

DOMENICA 25 SUNDAY 25TH

PLATEA - STALLS

MATTINA - MORNING

Moderatori - *Chairmen*: Franco Fussi, Albert Hera

- 8.30 **METODI DI DIDATTICA DEL CANTO E DELLA RECITAZIONE II ACTING AND SINGING METHODS II**
- PREMIO DI VOCELOGIA ARTISTICA anni accademici 2007-2008 e 2008-2009
ARTISTIC VOCELOGY PRIZE (academic years 2007-2008 and 2008-2009)
Vocal intro: "Medley Pop-Gospel" Patrizia Calussi e gli Univoci Fire
- 9.00 Tre A per la voce: allenamento/addestramento/arte *Work-out, training and art for the voice*
Gianna Montecalvo
- 9.30 **WORKSHOP: CANTARE CON LE STELLE: IL METODO "SPEECH LEVEL SINGING TECHNIQUE"**
SINGING WITH THE STARS; THE "SPEECH LEVEL SINGING TECHNIQUE"
a cura di by Seth Riggs
con la collaborazione di in cooperation with Michele Fischietti
Vocal end: "Un giorno come un altro" Elena Cataneo
- 1.00 **CONSEGNA DEGLI ATTESTATI E CHIUSURA DEL CONVEGNO**
CERTIFICATE DELIVERY AND CLOSING CEREMONY

CORSI SATELLITI - SIDE WORKSHOPS

POMERIGGIO - AFTERNOON

- 2.00 Laboratorio della Voce e del Linguaggio,
via Mariani, 20 - Franco Fussi
5.00 **PERCEPIRE E ANALIZZARE LA VOCE: CON ENDOSCOPIA E SPETTROGRAFIA AI PARTECIPANTI**
PERCEPTION AND ANALYSIS OF THE VOICE WITH ENDOSCOPY AND SPECTROGRAPHS TO PARTICIPANTS
- 2.00 Scuola di Danza, via IX Febbraio, 14
5.00 Juan Bosco Calvo e Laura Cabral
PILATES PER I CANTANTI *PILATES FOR SINGERS*
- 1.40 Sala Corelli-Teatro Alighieri, via Mariani, 2
4.40 Monica Miralles, con *with* Isabel Palou come assistente traduttrice *as assistant translator*
VOCE E SISTEMA MUSCOLARE: APPLICAZIONI DEL METODO DI RIEDUCAZIONE LINGUALE F. IN CANTANTI E ATTORI. ANALISI DI CASI IN DIRETTA
- 2.00 **THE VOICE AND THE MUS-CULAR SYSTEM: APPLICATION OF THE F TONGUE REHABILITATION METHOD TO SINGERS AND ACTORS. DIRECT CASE STUDIES**
- 2.00 Sala Conferenze Hotel Cappello,
5.00 via IV Novembre, 41 - Loredana Lubrano
M.A.D.: IL CANTANTE INTEGRATO, SVILUPPO DELLE ATTITUDINI MUSICALI
M.A.D.: THE INTEGRATED SINGER, THE DEVELOPMENT OF MUSICAL ATTITUDES
- 2.00 Sala Convegni Ostello "Galletti Abbiosi",
5.00 via di Roma, 140 - Elisa Rovida
INTERPRETAZIONE: DIFFERENZE DI DESTINAZIONE E DI ESECUZIONE
INTERPRETATION: DIFFERENCES OF DESTINATION AND PERFORMANCE

È prevista traduzione simultanea delle relazioni in lingua inglese o italiana *Simultaneous translation from/into English is provided*

INFORMAZIONI - INFORMATION

Sala Corelli si trova al 3° ordine all'interno del Teatro Alighieri

Corelli hall is at the third circle in Teatro Alighieri

Bar del Teatro si trova al 3° ordine ed è aperto per tutta la durata del convegno

Theatre Bar is at the third circle and it's will be open during the congress

Stands di aziende sponsor si trovano al 3° ordine adiacenti al Bar e alla Sala Corelli

Exhibiting Sponsor Companies are at the third circle, next to Bar and Corelli hall

Dove mangiare: nella mappa che trovate all'interno del vostro kit sono indicati i bar e i ristoranti convenzionati (10% di sconto)

Where to eat the map of Ravenna city centre which gives you a 10% discount in selected bars and restaurants

Attestato di partecipazione: sarà disponibile a fine Convegno presso il Banco Segreteria

Certificate of attendance an be collected from the Reception desk at the end of the event

Crediti ECM: da consegnare al Banco Segreteria tutta la modulistica

con il Patrocinio di



Provincia di Ravenna

Comune di Ravenna

Ordine dei Medici Provincia di Ravenna

Società Italiana Foniatria e Logopedia SIFEL

Unione Foniatri Europei UEP

Collegium Medicorum Theatri COMET

Facoltà di Medicina e Chirurgia dell'Università di Bologna

Fondazione Teatro Comunale di Bologna

Accademia "Paolo Grassi" Martina Franca

Accademia d'Arte Lirica di Osimo

Associazione Insegnanti di Canto Italiana

Società "Dante Alighieri" Ravenna

con il contributo di



**FONDAZIONE
CASSA DI RISPARMIO
DI RAVENNA**



ARCANGEA
essenzialmente natura



Audiomedical plus



10⁰
la Voce Artistica
DECENNALE

www.voceartistica.it

Segreteria Scientifica

Log. Valeria Geminiani, Dott.ssa Tiziana Fuschini, Dott. Franco Fussi
Centro Audiologico Foniatico Azienda USL Ravenna

Via Fiume Montone Abbandonato 134 - 48100 Ravenna

Tel. 0544 287014 - 287015 Fax 0544 287009

valeria.geminiani@ausl.ra.it

t.fuschini@ausl.ra.it - f.fussi@ausl.ra.it

Segreteria Organizzativa

Dott.ssa Francesca Ferruzzi

Ravenna Incoming Convention & Visitors Bureau

Via Gordini, 27 - 48100 Ravenna - Tel. / fax 0544 421247

info@voceartistica.it - eventi@ravennaincoming.it

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE RAVENNA - FONDAZIONE RAVENNA MANIFESTAZIONI

VI CONVEGNO INTERNAZIONALE DI FONIATRIA E LOGOPEDIA LA VOCE ARTISTICA

22-25 OTTOBRE 2009

TEATRO ALIGHIERI - RAVENNA



VI INTERNATIONAL CONGRESS PHONiatrics AND LOGOPAEDIC LA VOCE ARTISTICA

22nd-25th OCTOBER

ALIGHIERI THEATER - RAVENNA

RAVENNA HEALTH DEPARTMENT
AUDIOLOGY AND PHONiatrics CENTRE

10⁰
la Voce Artistica
IL DECENNALE

PLANNING

www.studiopagina.it

L'immagine in copertina è di Roberto Bergonzo "Trasfigurazione" acrilico su tela cm 70x70

GIOVEDÌ 22 THURSDAY 22ND

PLATEA - STALLS

MATTINA - MORNING

- 8.30 SALUTO DELLE AUTORITÀ - *AUTHORITIES WELCOME*
Moderatori - *Chairpersons*: Oskar Schindler, Florida De Simini
- 9.00 **CLINICA DEL CANTO I: POSTURA, TOCCO E MANIPOLAZIONE**
SINGING CLINIC I: POSTURE, TOUCH AND MANIPULATION
Vocal intro: "Voce e Mito" a cura di - by Vanna Rosellini, Franco Fussi
"A mundi cantus" Sara Cicognani e Neaskenè
e con il danzatore with dancer Klajdi Selimi
- 9.20 Introduzione. Vocologia o foniatra artistica? *Vocologist or artistic phoniatrician?* Oskar Schindler
- 10.00 Il gesto vocale *The vocal gesture* Paolo Zedda
- 10.40 Tatto e contatto col paziente artista *Touching and contacting the vocal patient*
Franco Fussi, Gianluca Gucciardo
- 11.20 Osteopatia applicata al cantante *Osteopathy for singers* Alain Piron, Jean-Blaise Roch
- 12.00 **LEZIONE MAGISTRALE: LA POSTURA NEL CANTO** *MASTER CLASS: SINGING AND POSTURE*
John Rubin e Maureen Scott
Vocal end: "Brava" - "Kuore nero" Maria Pia Pizzolla e i Superzoo

PLATEA - STALLS

POMERIGGIO - AFTERNOON

- Moderatori - *Chairpersons*: Tiziana Fuschini, Marina Tripodi
- 2.00 **PROBLEMATICHE FISILOGICHE, DIDATTICHE ED ESTETICHE DEL CANTO MODERNO**
PHYSIOLOGICAL, DIDACTICAL AND AESTHETIC PROBLEMS IN MODERN SINGING
Vocal intro: "Feeling your way" *New Classics* "Who wants to live forever" *Albert Ronzio*
- **TAVOLA ROTONDA: IL CANTO MODERNO TRA SANREMO E COMPETIZIONI TELEVISIVE**
ROUND TABLE: MODERN SINGING BETWEEN SANREMO FESTIVAL AND TV SINGING COMPETITION
Federico Angelucci, Manuel Aspidi, Roberta Bonanno, Red Canzian, Chiara Canzian, Daiano, Roberta Faccani, Stefano Formenti, Marco Gandolfi Vannini, Luca Jurman, Karima, L'Aura, Francesco Rapacciolli, Gabriella Scalise, Antonio Spadaccino, Peppe Vessichio, Stefano Villani, special guest Ornella Vanoni, Gigi D'Alessio e Laura Pausini (video messaggio)
conduce chaired by Franco Fussi
Vocal pause: "Sai di vita" Nair
- 4.00 **TAVOLA ROTONDA: IL RUOLO DEL VOCALIST E DEL SUPPORTER VOCALE**
ROUNDTABLE: THE VOCAL SUPPORTER'S ROLE
Massimo Guerini, Ilaria Biagini e Antonella Pepe conduce directed by Danila Satragno
Vocal pause: "What else but loving you" Susy Dal Gesso, "All for you" Marco Evans
- 5.00 **WORKSHOP: L'INTERPRETAZIONE: SOGGETTIVITÀ ANARCHICA O OGGETTIVA CONSAPEVOLEZZA DEL LINGUAGGIO? LA TECNICA VOCALE A SERVIZIO DELLO STILE E DELL'ESPRESSIONE NEL CANTO MODERNO** *THE INTERPRETATION: SUBJECTIVE ANARCHY OR OBJECTIVE LANGUAGE AWARENESS? THE VOCAL TECHNIQUE FUNCTIONAL TO STYLE AND EXPRESSION IN MODERN SINGING*
a cura di Luca Pitteri
Vocal end: "Per me per sempre" Ivan Lazzara, Luca Pitteri - "Bambina alla mia età" Tea Reali

SALA CORELLI - CORELLI HALL

POMERIGGIO - AFTERNOON

- Moderatore - *Chairman*: Angelo Nicastro
- 2.00 **PROBLEMATICHE FISILOGICHE, DIDATTICHE ED ESTETICHE DEL CANTO LIRICO**
LA VOCE DI TENORE: CARATTERISTICHE ESTETICHE E PERCETTIVE
PHYSIOLOGICAL, DIDACTICAL AND AESTHETIC PROBLEMS IN CLASSICAL SINGING THE TENOR VOICE: AESTHETIC AND PERCEPTIVE
Vocal intro: "Ella mi fu rapita" da *Rigoletto* di G. Verdi Francesco Malapena pf A.M. Errico
- 2.00 Il tenore rossiniano *The Rossini-like tenor* Giorgio Appolonia
- 2.40 Il tenore verdiano *The Verdi-like tenor* Giancarlo Landini
- 3.20 Giancarlo Landini intervista il tenore *interviews tenor* Giuseppe Sabbatini
Vocal pause: "Una furtiva lagrima" da *L'elisir d'amore* di G. Donizetti P. Fanale pf A.M. Errico
- 4.00 **OMAGGIO A MARIA CALLAS A TRIBUTE TO**
Vocal intro: "Voi lo sapete o mamma" da *Cavalleria Rusticana* di G. Mascagni J. Carkci pf A.M. Errico
- 4.00 L'artista e la vita *The artist and life* Gina Guandalini
- 4.40 L'artista, la salute, la voce: una analisi elettro-acustica *The artist, the health, the voice: an electro-acoustic analysis* F. Fussi, Nico Paolillo
- 5.20 L'artista e la vocalità *The artist and the vocality* Marco Beghelli, Sergio Segalini
Vocal end: "Suicidio" da *La Gioconda* di A. Ponchielli Yu Jeong-Yun pf A.M. Errico

TEATRO ALIGHIERI - THEATRE

SERA - EVENING

- 9.00 **CONCERTO LIRICO "Galà della Voce"**
LIRIC CONCERT "The Voice Gala"
"La Scuola dell'Opera Italiana", con gli allievi del corso di formazione del "The Opera Italiana School", with students from teatro Comunale di Bologna, special guests Andrea Bocelli, Fiorenza Cedolins, Raul Gimenez, Roberto Servile

VENERDÌ 23 FRIDAY 23RD

PLATEA - STALLS

MATTINA - MORNING

- 8.30 Moderatori - *Chairmen*: Marco Gilardone, Marina Tripodi
LA MISURAZIONE DEL COSTO VOCALE E DEL RISCHIO NEL PERFORMER
PERFORMER VOCAL COST AND RISK MEASUREMENTS
Orietta Calcinoni, Franco Fussi, Nico Paolillo
- 9.00 **LEZIONE MAGISTRALE: FONOCHIRURGIA E CANTO: CASI CLINICI**
MASTER CLASS: SINGING AND PHONOSURGERY: CLINIC CASES
Bruno Coulombeau, André Romain Perouse
Vocal pause: "Il mago" Germano Bonaveri
- METODI DI RIABILITAZIONE LOGOPEDICA DEL CANTANTE *VOICE REHABILITATION FOR SINGERS*
- 10.00 **WORKSHOP: IL METODO "LESSAC-MADSEN RESONANT VOICE THERAPY", O DELLA VOCE RISONANTE**
WORKSHOP: THE RESONANT VOICE: THE LESSAC-MADSEN METHOD (LMRVT)
a cura di by Katherine Verdolini
- 12.00 Canto e highspeed camera imaging *Singing and highspeed camera imaging* Erkki Bianco
- 12.30 Le posture fonetiche del Buoncanto *Phonetic posture for a good singing* Paolo Zedda
Vocal end: "Meravigliosa creatura" Enrico Covili

PLATEA - STALLS

POMERIGGIO - AFTERNOON

- Moderatori - *Chairwoman*: An. Elena Berioli
- 2.00 **ASPETTI TECNICI E INTERPRETAZIONE**
TECHNIQUE AND INTERPRETATION
Vocal intro: "Someone like you" Daniela Pobega
- **WORKSHOP L'INTERPRETAZIONE NEL CANTO LIRICO, MODERNO E CORALE ATTRAVERSO LE QUALITÀ VOCALI** *CLASSICAL, MODERN AND CHORAL SINGING INTERPRETATION THROUGH THE VOCAL QUALITIES*
a cura di by Elisa Turlà e and A. Saorin Martinez, Matteo Chioatto
Salvatrice Buscemi, Antonella Calabrese, Fiorenza Derosas, Franco Fussi, Gino Nappo, Elisabetta Rosa, Anna Vandi e il coro True Voice diretto da directed by Alejandro Saorin Martinez
- 5.00 **WORKSHOP: IL VIBRATO RITMICO NEL CANTO MODERNO** *RHYTHMIC VIBRATO IN MODERN SINGING*
a cura di by Luca Jurman
Vocal pause: "Oceano fra noi" Valerio Massaro
- 6.00 **WORKSHOP: MUSICAL THEATRE: PECULIARITÀ TECNICHE E INTERPRETATIVE**
MUSICAL THEATRE: TECHNICAL AND INTERPRETATIVE PECULIARITIES
a cura di by Fabiola Ricci, Francesco Di Nicola

TEATRO ALIGHIERI - THEATRE

SERA - EVENING

- 9.00 **SPETTACOLO DI PROSA DRAMA**
PERFORMANCE "Ora X: Inferno di Dante"
di e con by and with Matteo Belli; testi poetici poetic script: Dante Alighieri; dialoghi dialogues: M. Belli; scena, luci, fonica stage, light and sound: L. Sermann; maschera e burattini mask and puppets: R. Antinori. Con il benvenuto del coro welcome by the TrueVoice diretto da directed by Alejandro Saorin Martinez

SABATO 24 SATURDAY 24TH

PLATEA - STALLS

MATTINA - MORNING

- 8.30 Moderatori - *Chairpersons*: Francesco Ottaviani, Valeria Geminiani e Anna Capovilla
WORKSHOP: UN'ESTETICA "PLASTICA" DELLA VOCALITÀ ODIERNA NEL QUADRO DELLA FORMAZIONE ISTITUZIONALE *AESTHETIC IN TODAY'S VOICE WITHIN THE INSTITUTIONAL TRAINING*
a cura di by Laura Cappelluccio
- 9.30 **WORKSHOP: LA PROSEMICA VOCALE NELL'ARTE DEL CANTO** *VOCAL PROSSEMIC IN SINGING*
a cura di by Silvia Magnani
"Il Cantico dei Cantici": lettura di read by Silvia Magnani e Matteo Chioatto
- 11.00 **WORKSHOP: OMAGGIO A DEMETRIO STRATOS A TRIBUTE TO DEMETRIO STRATOS**
- Omaggio a Demetrio Stratos *An homage to Demetrio Stratos* Janete El Haouli
- Far vibrare false corde e aritenoidi *Arytenoid vibration*: Franco Fussi: incontro con interview to Beppe Dettori, Matteo Belli, Albert Hera
- La voce aritenoidea nella musica etnica e negli esiti di chirurgia oncologica laringea *Arytenoideal voice in ethnic music and after laryngeal surgery*
Andrea Ricci Maccarini, Graziano Tisato, Giuliano D'Angiolini, Francesco Avanzini, Franco Fussi
Vocal end: tributo a tribute to Fabrizio De Andrè Renato Geremicca
con al pianoforte Maurizio De Gasperi, alle percussioni Marco Zanotti

PLATEA - STALLS

POMERIGGIO - AFTERNOON

- Moderatori - *Chairpersons*: Anna Gotti, Tiziana Fuschini
- 2.00 **METODI DI DIDATTICA DEL CANTO E DELLA RECITAZIONE I**
ACTING AND SINGING METHODS I
Vocal intro: "I don't know" Simona Lippi, pf Andrea Flaminio
- **Ear monitor**: indagine in cantanti e strumentisti del Festival di Sanremo *Ear monitor: an investigation in singers and musicians at the Sanremo Festival*
Beatrice Travalca Cupillo
- 2.30 **WORKSHOP: IL METODO "HOWARD VOCAL POWER"** *THE HOWARD VOCAL POWER METHOD*
a cura di by Elisabeth Howard
- 5.30 **WORKSHOP: LA VOCE PARLATA DEL CANTANTE** *PRO-SPEECH IN SINGERS*
a cura di by Geoffrey Forward
- 6.30 La dizione americana e il canto *American diction in singing*
Eva Simontacchi
Vocal end: "MAD: Napoli - New York" Mad Vocal Ensemble di L. Lubrano

ALMAGIÀ

SERA - EVENING

- 8.30 **CENA SOCIALE CON SPETTACOLO**
SOCIAL DINNER WITH SHOW
a cura di by Mya Fracassini "La voce anfibia: dal jazz, all'opera, al musical, al tango *The amphibian voice: from jazz, to opera, to musical and tango*" e and Gruppo Oblivion "Pillole di Oblivion Show"